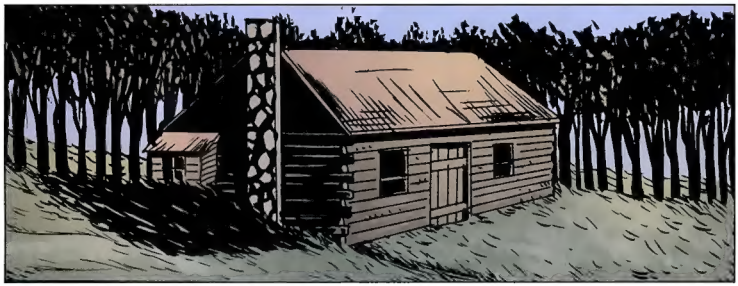
VERTIGO
"The new MUST READ Book." – GEOFF JOHNS
SWEET TOOTH
by JEFF LEMIRE
DIRECT SALES
00211
2 Dec 09
2.99 us
suggested for
mature readers
vertigocomics.com

ANTES DE QUE MI PAPÁ ENFERMASE Y MURIESE, DECÍA QUE SÓLO HABÍA COSAS MALAS FUERA DEL BOSQUE. FUEGO Y DEMONIOS Y COSAS ATERRADORAS. DIJO QUE TENÍA QUE QUEDARME AQUÍ DONDE ESTABA A SALVO.
...PERO CREO QUE LAS COSAS MALAS AHORA ESTÁN AQUÍ...
VAMOS, TÍO... POR FAVOR... PODEMOS COMPARTIRLO.
CÁLLATE. ¿SÓLO SOIS VOSOTROS DOS?

DIJE, ¿SÓLO SOIS VOSOTROS DOS?
S... SÍ.
BIEN.
¡CHUNK!

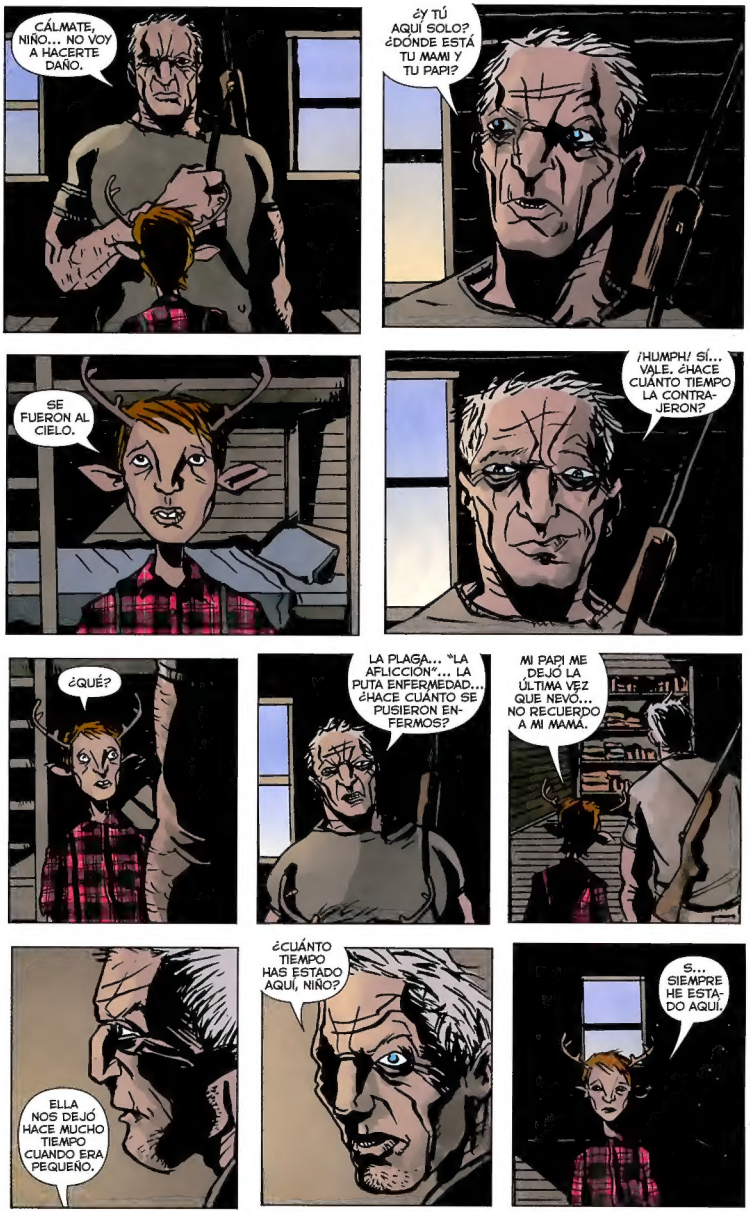
ESTÁ BIEN, NIÑO...
...MIERDA.

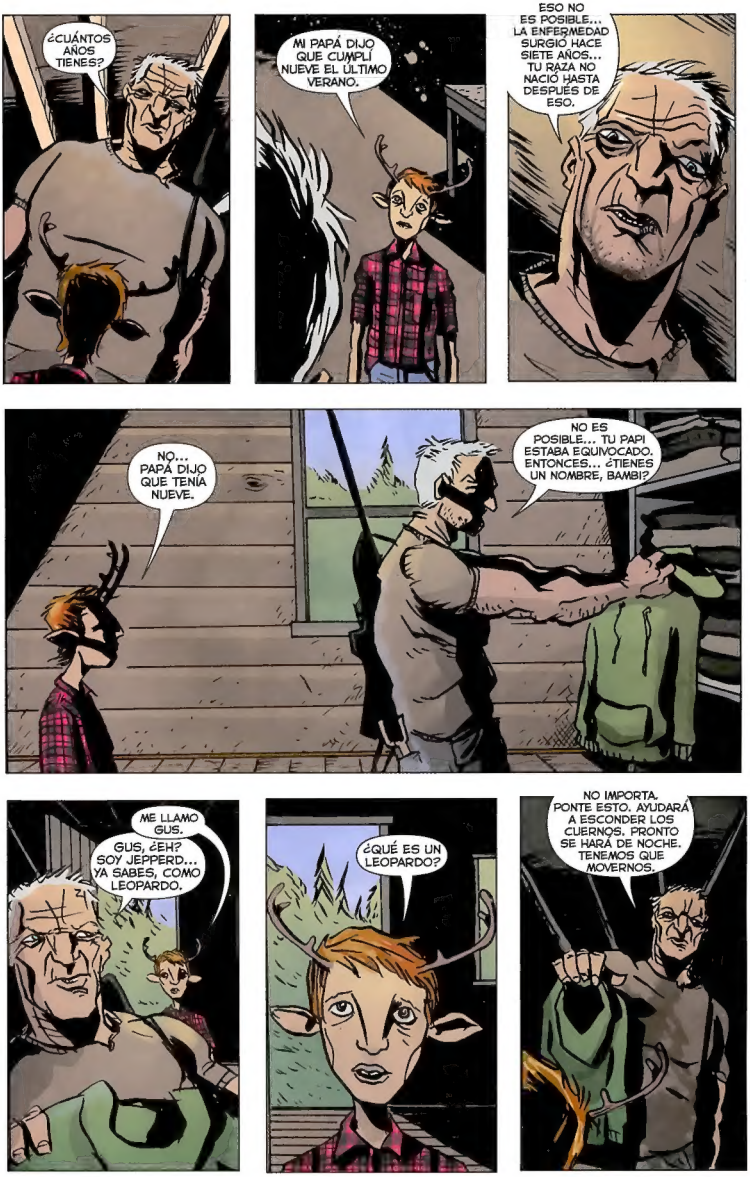


CREAKCREAK CREAKCREAK

CREAK

UH... NUNCA HABÍA VISTO UNO CIERVO ANTES...


CÁLMATE, NIÑO... NO VOY A HACERTE DAÑO.
¿Y TÚ AQUÍ SOLO? ¿DÓNDE ESTÁ TU MAMI Y TU PAPI?
SE FUERON AL CIELO.
¡HUMPH! SÍ... VALE. ¿HACE CUÁNTO TIEMPO LA CONTRAJERON?
¿QUÉ?
LA PLAGA... "LA AFLICCIÓN"... LA PUTA ENFERMEDAD... ¿HACE CUÁNTO SE PUSIERON ENFERMOS?
MI PAPI ME DEJÓ LA ÚLTIMA VEZ QUE NEVÓ... NO RECUERDO A MI MAMÁ.
ELLA NOS DEJÓ HACE MUCHO TIEMPO CUANDO ERA PEQUEÑO.
¿CUÁNTO TIEMPO HAS ESTADO AQUÍ, NIÑO?
S... SIEMPRE HE ESTADO AQUÍ.


¿CUÁNTOS AÑOS TIENES?
MI PAPÁ DIJO QUE CUMPLÍ NUEVE EL ÚLTIMO VERANO.
ESO NO ES POSIBLE... LA ENFERMEDAD SURGIÓ HACE SIETE AÑOS... TU RAZA NO NACIÓ HASTA DESPUÉS DE ESO.
NO... PAPÁ DIJO QUE TENÍA NUEVE.
NO ES POSIBLE... TU PAPI ESTABA EQUIVOCADO. ENTONCES... ¿TIENES UN NOMBRE, BAMBI?
ME LLAMO GUS.
GUS, ¿EH? SOY JEPPERD... YA SABES, COMO LEOPARDO.
¿QUÉ ES UN LEOPARDO?
NO IMPORTA. PONTE ESTO. AYUDARÁ A ESCONDER LOS CUERNOS. PRONTO SE HARÁ DE NOCHE. TENEMOS QUE MOVERNOS.

NO VOY A IR A NINGÚN SITIO CONTIGO.
MIRA, NIÑO... ESOS CAZADORES TE ENCONTRARON... LO QUE SIGNIFICA QUE OTROS VENDRÁN PRONTO. ESTE LUGAR YA NO ES SEGURO PARA TI.

¿ALGUNA VEZ TU PAPI TE HABLÓ DE *LA RESERVA*?

¿LA RESERVA? NO, SEÑOR...

ES UN LUGAR SEGURO PARA PEQUEÑOS NIÑOS MEDIO ANIMALES COMO TÚ. APENAS NADIE CONOCE DONDE ESTÁ, PERO YO SÍ. ESTÁ A SÓLO UNOS DÍAS DE AQUÍ. PUEDO LLEVARTE HASTA ALLÍ.

NO VOY.

BIEN, QUÉDATE AQUÍ ENTONCES... YA NO ME IMPORTA UNA MIERDA. ¡GASTÉ UNA JODIDA BALA EN ESOS CABRONES PA' NADA!

TOMA... PODRÍAS NECESITAR ESTO.

BUENA SUERTE, NIÑO.

NUNCA HE CONOCIDO OTRA COSA SALVO MI PAPÁ Y ESTE LUGAR. FUE NUESTRO HOGAR. EL ME QUERÍA Y ME ENSEÑÓ A LEER Y CÓMO CULTIVAR COMIDA Y MONTONES DE COSAS.
POR LA NOCHE REZÁBAMOS Y ME ENSEÑABA FOTOGRAFÍAS DEL MUNDO ANTES DE QUE TODOS ENFERMARAN Y SUCEDIERA LO MALO. ÉRAMOS FELICES AQUÍ.
¡ESPERA!
¿QUÉ QUIERES?
YO...
...NO QUIERO SEGUIR ESTANDO SOLO.
BIEN... VA A OSCURECER PRONTO, TENEMOS QUE MARCHAR.

MI PAPÁ DIJO QUE NUNCA DEBÍA DEJAR EL BOSQUE.
DIJO QUE SI LO HACÍA EMPEZARÍA A ARDER Y ME QUEMARÍA PARA SIEMPRE.

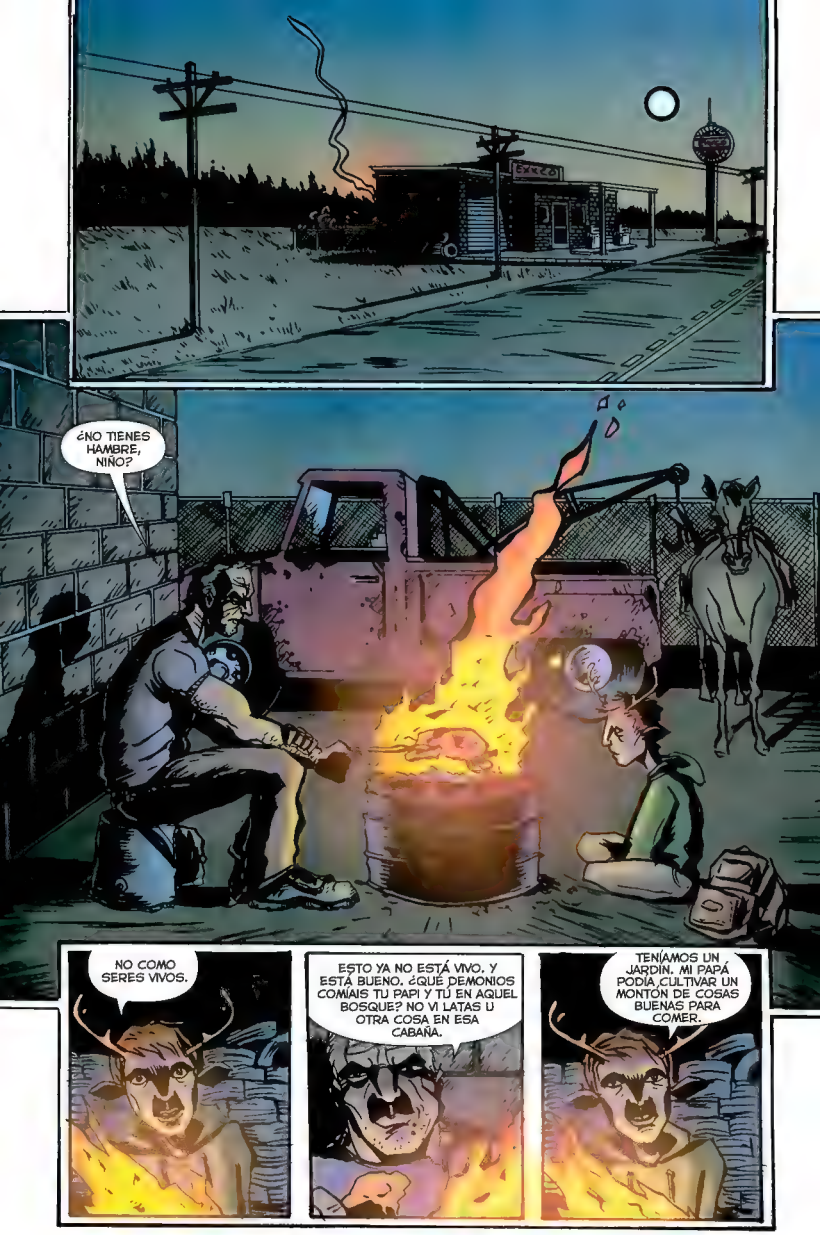
DIJO QUE ESTARÍA A SALVO ENTRE LOS ÁRBOLES, QUE FUERA SÓLO HABÍA PECADORES Y DOLOR E INFIERNO.

MI PAPÁ DIJO MUCHAS COSAS.

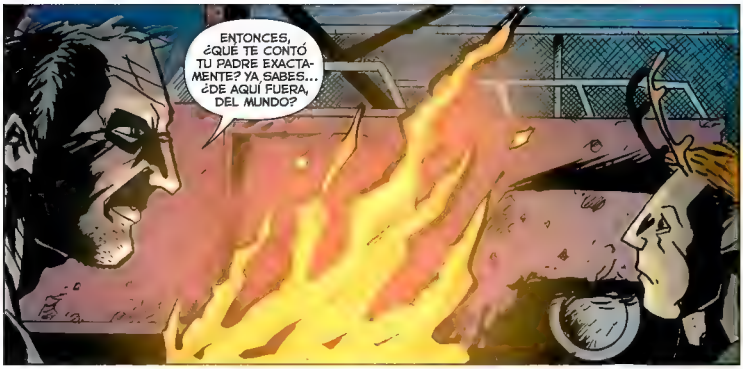
PERO MI PAPI NO VA A ESTAR AQUÍ NUNCA MÁS...

AHORA SÓLO ESTOY YO...

...YO Y
EL HOMBRE
GRANDE.


¿NO TIENES HAMBRE, NIÑO?
NO COMO SERES VIVOS.
ESTO YA NO ESTÁ VIVO. Y ESTÁ BUENO. ¿QUÉ DEMONIOS COMÍAIS TU PAPI Y TÚ EN AQUEL BOSQUE? NO VI LATAS U OTRA COSA EN ESA CABAÑA.
TENÍAMOS UN JARDÍN. MI PAPÁ PODÍA CULTIVAR UN MONTÓN DE COSAS BUENAS PARA COMER.

*NOTA DEL TRADUCTOR: "SWEET TOOTH" (DIENTE DULCE) SIGNIFICA GLOTÓN O AMANTE DE LOS DULCES EN INGLÉS.


ENTONCES, ¿QUÉ TE CONTÓ TU PADRE EXACTAMENTE? YA SABES... ¿DE AQUÍ FUERA, DEL MUNDO?

DIJO QUE UN DÍA DIOS VINO Y SE LLEVÓ A LA MAYORÍA DE LA GENTE AL CIELO Y EL RESTO DE NOSOTROS TENEMOS QUE REZAR MUY DURO PARA PODER IR TAMBIÉN.

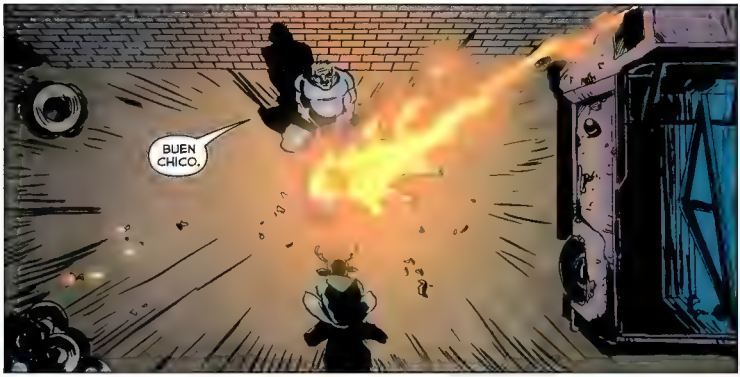
¡HUMPH! ESO ES LO QUE LLAMO ENDULZARLO. MIRA, NIÑO... TODO EL MUNDO SE PUSO ENFERMO, REALMENTE ENFERMO Y MURIÓ. Y QUIENES NO MURIERON DE ESO ESTATE JODIDAMENTE SEGURO QUE LO ESTARÁN PRONTO.

MIRA, ESTÁ DENTRO DE TODOS NOSOTROS EXCEPTO DE TU RAZA. LOS NIÑOS HIBRIDOS COMO TÚ NO SE PONEN ENFERMO. HAY ALGO JODIDO EN SU ADN U OTRA MIERDA. QUIÉN SABE. ESO ES POR QUÉ TODO EL MUNDO QUIERE UN TROZO DE TI.

...ESO ES POR QUE VAMOS A LA RESERVA, ¿VES?

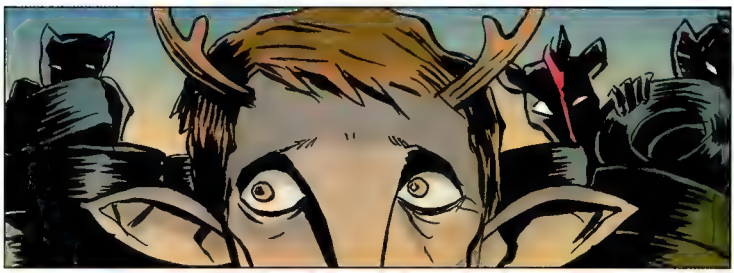
Y DIOS NO TIENE NADA QUE VER CON ESO. ¡ASÍ QUE PUEDES OLVIDARTE DE ESA TONTERÍA YA! NO QUIERO VOLVER A ESCUCHARLO, ¿ENTIENDES?

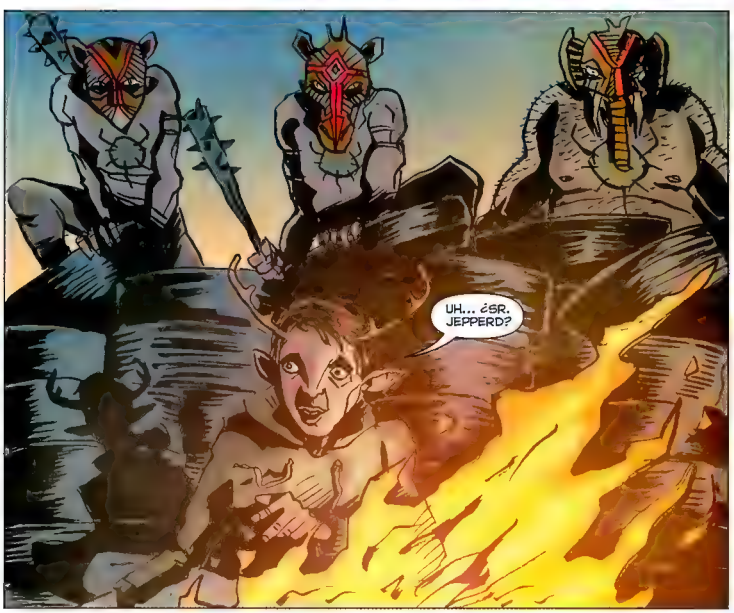
SÍ, SEÑOR.


BUEN CHICO.

AHORA VAMOS A DORMIR ALGO. ESTOY HECHO POLVO.

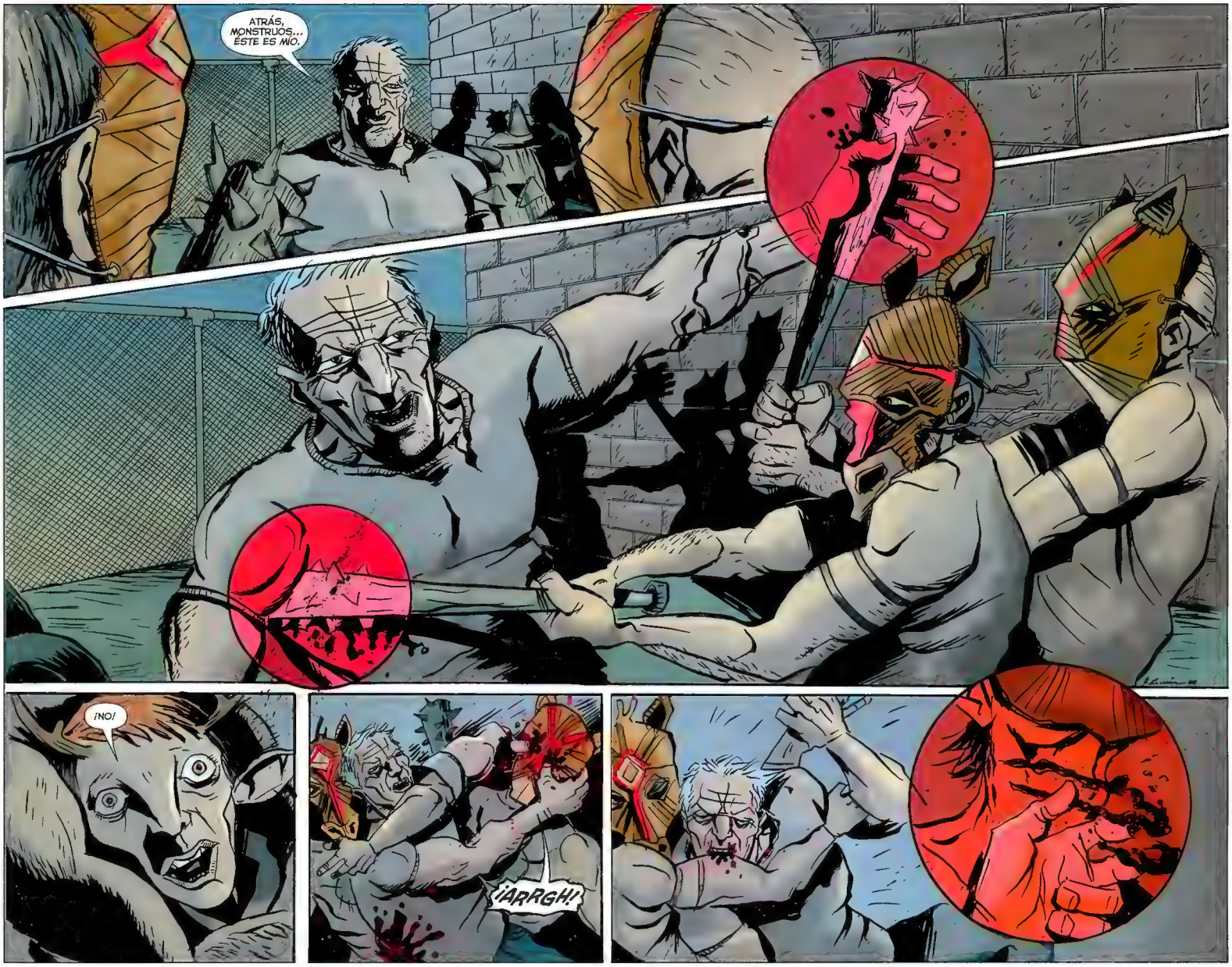
DULCES SUEÑOS, SWEET TOOTH.




UH... ¿SR. JEPPERD?

QUÉ QUIERES, NIÑO, ESTOY INTENTANDO DORMIR.

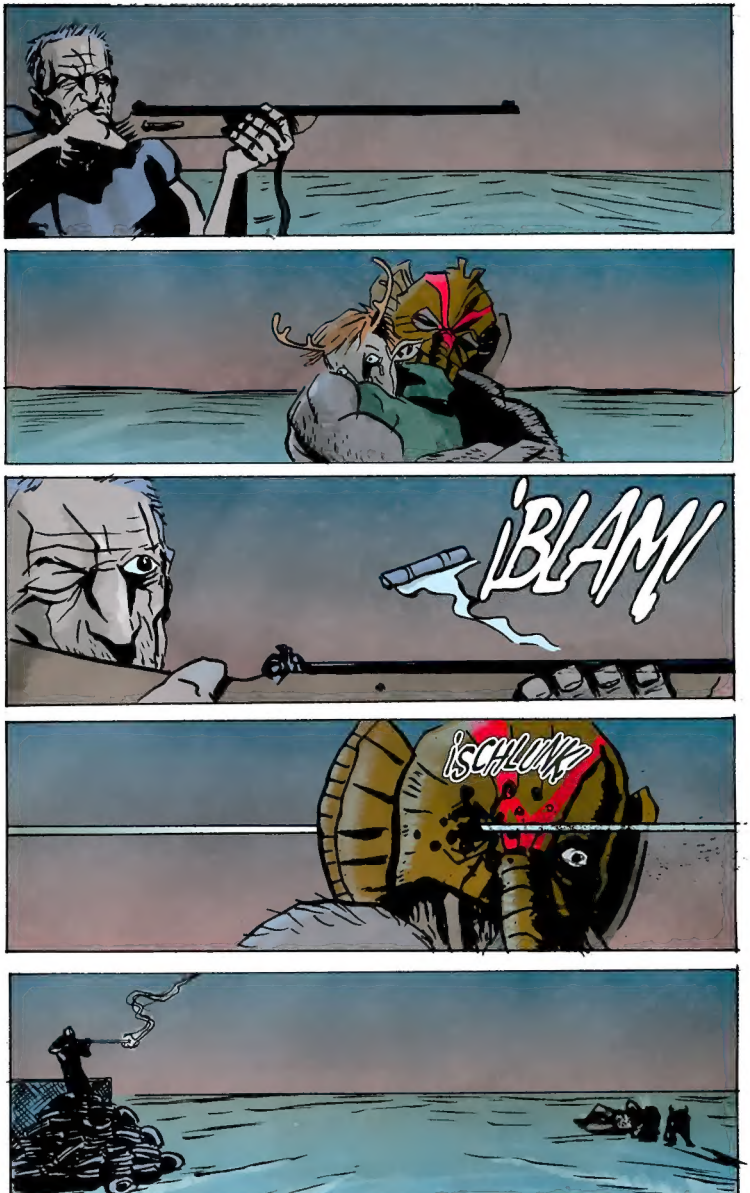
¡MMMFFM!


ATRÁS, MONSTRUOS... ESTE ES MÍO.
¡NO!
¡ARRGH!

¿NIÑO?

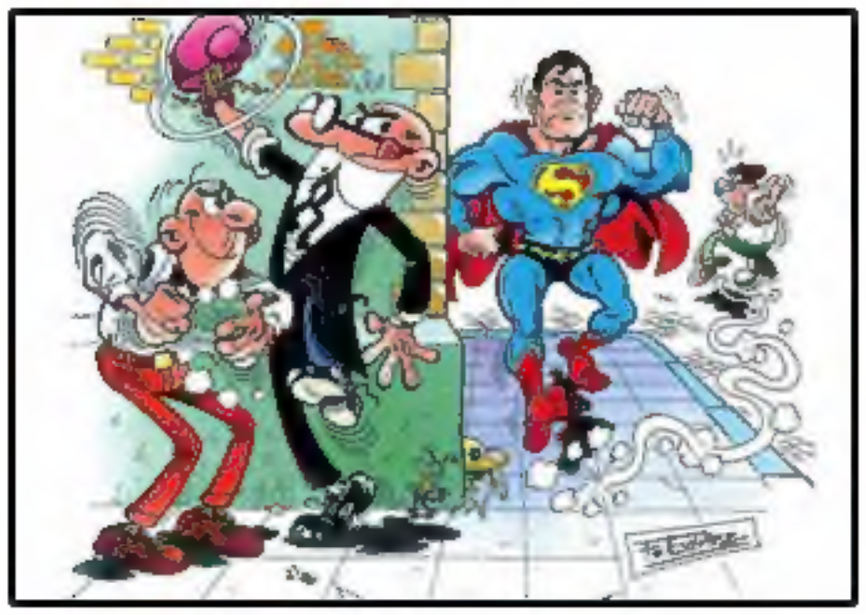
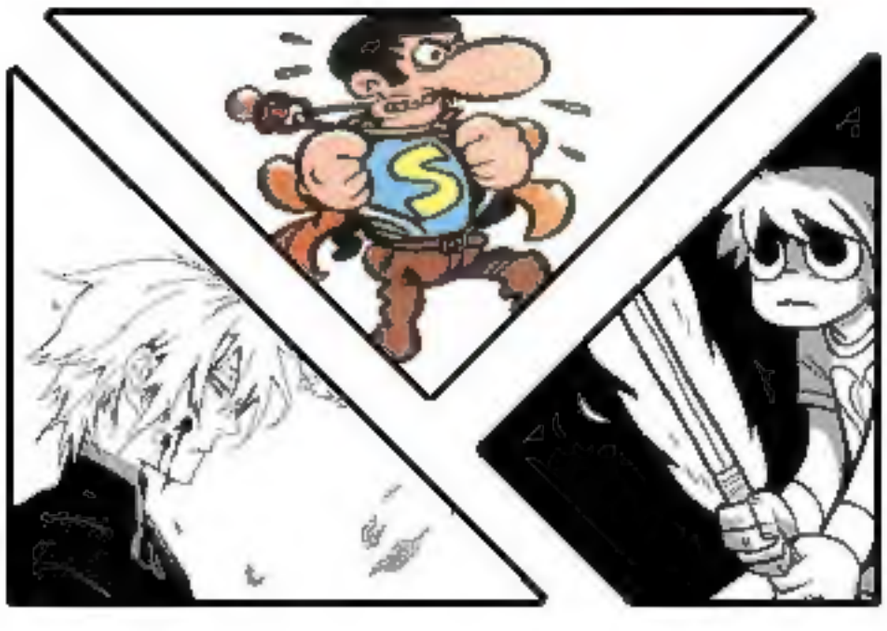
¡MIERDA!

¡SR. JEPPERD!


¡BLAM!
¡SCHLUNK!

NNRG...
CÁLLATE.
¡BLAM!
TÚ... ahhh ahhh... SABÍA QUE DARÍAS MÁS PROBLEMAS DE... MÁS PROBLEMAS DE... LOS QUE...
¿...VALES?
MIERDA.
¡THUNK!

JEFF LEMIRE guión y dibujo
JOSE VILLARRUBIA color
PAT BROSSEAU entintado
BRANDON MONTCLARE y BOB SCHRECK editores
JEFF LEMIRE y JOSE VILLARRUBIA portada
SWEET TOOTH creado por JEFF LEMIRE
EL INTRUSO traductor y maquetador
C.R.G.
SWEET TOOTH
FUERA DEL PROFUNDO BOSQUE
SEGUNDA PARTE
5
CONTINUARÁ...



QRG
comic release group
IX ANIVERSARIO
9 AÑOS.
MÁS DE 53,000 CÓMICS.
¡QUE APROVECHE!